

新阳刚主

翌平

儿童文学
精品书系

YIPING ERTONG
WENXUE JINGPIN SHUXI

翌平
／ 著

月亮上的鱼

YUELIANG SHANG DE YU



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社

序

记得几年前的一次旅途中，我在一家书店，意外地和翌平先生翻译的斯蒂文森的诗集《一个孩子的诗园》相遇。我很喜爱斯蒂文森的儿童诗，虽然以前也读过其他翻译家翻译的这些作品，但当我翻开翌平翻译的这册诗集时，还是被深深吸引和打动了。翌平的译笔流畅而富有童趣，很好地传递了原著的神韵，把我引入了一个孩子的诗园。有了这册书的相伴，让我的旅途生出许多童趣和诗意。

认识翌平很多年了。记得十多年前我还在《少年报》和《童话报》工作时，曾从葛翠琳老师那儿读到翌平的作品，让我有一种惊喜之感。作品写得生动、活泼，富有想象力。后来这些作品在《少年报》和《童话报》发表时，也颇获读者好评。

从那以后，读到翌平的作品越来越多，很多是他的小说，短篇、中篇、长篇的，他的作品还屡屡获奖，我很为他在创作上的突飞猛进和佳作连连感到高兴。

读了翌平的译诗后，更为之兴奋。我想，翻译和创作是有着很大关联的，通过译介一些优秀的、经典的文学作品，对翌平的儿童文学创作，一定会有更大的推动和促进作用。

近日翌平又有新的童话集子出版，这应验了我原先的想法。蒙翌平先生的信任，要我为他的童话集作一小序，这让我惊喜之外，不免有些忐忑。虽说平时也读过他散见于各



种报章杂志上的童话作品，但如此集中地读还是第一次，一下子不知如何下笔。

读了翌平的这些童话作品，我又一次进入了 他笔下的充满童真、童趣的世界。我觉得翌平童话的一个很大特点，便是有丰富的想象力，提笔如天马行空，很少受到拘束。作品的情节更是起起伏伏，极富动感和画面感，色彩也很有变化，有些作品还充满诗意。

如《小调梦师与失眠的巫婆》，文笔诙谐有趣，情节跌宕而有悬念，读来令人开怀；《雅克和他的屠龙宝驹》，抒发了隐藏在孩子心中的一种英雄情怀——一个名叫雅克的少年，竟然能把凶恶残暴的喷火龙驯服成家畜，这不禁让小读者拍手称快；《一朵忧伤的云》，讲述一个叫汤米的小孩，怎样用巧妙的方式，让一朵爱发怒、爱哭泣的乌云，在为大家做好事的过程中感受到快乐和幸福。

《每颗星星都是一个顽皮的孩子》如同它的题目，是一篇活泼而有诗意的作品。小朋

友读完这篇童话，也许都会摸摸自己的额头（幼儿园的老师常爱在孩子的额上贴一颗小星星）。他们多么想让自己头上的这颗星星，和夜空上的星星交相辉映……同样，在《云狐和她的村庄》里，作者运用孩子的想象，让天空中变幻莫测的云，展现出一幅幅美丽的画面，演绎着一个个富有情感的故事……

这些作品中的若干题目也颇有趣味，如《爱逃跑的故事》《魔法书的城市》《彩虹一样的阶梯》《喂，森林，等等我》等，很能吸引孩子步入一个愉悦的阅读天地。

都说作家在为孩子们写作时，会融入自己的童年体验。我想在这些作品中，不仅有着作家自己的童年体验，而且他更好地把握了当代少年儿童的心理特点和情感。

所以，孩子们才会兴趣勃勃地读这些作品。这不禁使我想起斯蒂文森在《秋千》一诗中的生动描述：



你怎样感觉，坐在秋千上飘荡 / 飞在清新蔚蓝的高天上？ / 啊，我想那是非常令人愉快的事 / 让孩子永远兴奋、欢畅、向往！

希望孩子们在阅读翌平先生的童话作品时，也会抱有这样快乐、雀跃的心情。

沈从之



灯节的龙船赛	1	免费的魔法电话	81
月亮上的鱼	10	月光舞会	89
红山谷的狐狸	18	菊花蜜	100
阿波的美手店	29	花猫咪与蒲公英	111
雪花镇的茶社	39	花猫咪和魔法蝴蝶	119
花猫咪与圣诞老人	49	种太阳花的小猪	126
花猫咪和小星星	58	时光相册	132
花猫咪与大闸蟹	65	薛老头的橱柜	139
花猫咪和鹤	72	在童话的耳畔尖叫(后记)	200
看海	76		



灯节的龙船赛

正月十五的时候，月亮湾要举办龙船赛。

小狐狸哈哩是从爷爷的爸爸那里听说这个消息的，老一辈的狐狸为了修行，已经搬到南山岭上去了。

在小狐狸哈哩还是小婴孩的时候，爷爷的爸爸，那只少了三十颗牙齿、雪白的胡子和头发一直拖到地上的太爷爷就曾讲过狐狸家族的搬迁历史，讲了这么多年，他也一点儿都不感到厌烦：

“在一个美丽的正月十五，我们一家搬到了月

亮湾。

“我们是从北方的沙漠乘着难得的朔风来的。

“我们带着各式各样的大小包裹，其中一个包裹里裹着一寸大的小狐狸哈哩的爸爸。

“月亮湾像一个月牙，就在圆圆的月亮下面，月光洒下来，染透了湾中的湖水，染得喧闹的浪涛平静下来，染得居住在这里的大小水鸟，睁大眼睛，不停地啾啾歌唱。

“我看到这般情景，就把自己的拂尘向地上一插，狐狸一家就在这里安家了。”

“后来呢？”

“后来，过了几百年，”小狐狸的爸爸继续说道，“我们在这里建了个狐狸村，就在月亮湾的湾角，狐狸家族过得很幸福，所以就有了许多小狐狸。”

“原来是为了纪念搬到月亮湾的日子，我们才会在正月十五吃年糕。”哈哩恍然大悟道。想到年糕，他和妹妹哈哈都流口水了。

“还有赛龙船，”小狐狸的爷爷现在也长出了一脸花白胡子，不过只有在冬天的北风里和夏天的台风

中，他的花白胡子才能冉冉地飘起来，那时候他才像是狐狸家族名副其实的一家之主。

今年的狐狸村，要打造一条龙船。

今年的狐狸村，要赛过月亮湾对面的花獾村。虽然花獾一家的法术很厉害，可是狐狸不想再输给老对手。

正月十五的晚上，月亮离月亮湾最近，谁的龙船第一个撞上月亮，谁就会凑足一年的好运。

小狐狸哈哩和妹妹哈哈坐在田埂上，爸爸、叔叔他们正从南山岭的深处伐下一棵南龙木。这是一种带有灵气的树，在狐狸一家到来以前，已经生长了上千年了。

“哎，嗨哟！嗨哟！”叔叔和爸爸喊着号子，用扁担抬着，阿姨和妈妈在后面帮忙。

南龙木在田地里划出一道深深的辙印，它被架在院子当中，然后被剥去树皮，爸爸和叔叔忙着用凿子、锛子将这种上好的木材雕成一条大船。

哈哩和哈哈跑到南龙木边玩，让妈妈轰了回去。狐狸们说，造龙船的时候必须全神贯注，每一刀每一斧都不能出错，南龙木是有灵性的，无论是雕上什么样的花纹，还是凿出什么样的部件，都不允许有半点

闪失。一旦出错，南龙木就会死掉，变成一块比铁还要重的僵木，沉到河底下。

狐狸爷爷在练一副咒语，他坐在自己的草堂里一动不动。

草堂的芦席上放着狐狸家祖传的大铜锅，里面放满从山上采来的草药和灵芝。爸爸已经把另一副咒语放进了锅里，然后用文火慢慢地熬。爷爷坐在这里已经九天了，他要集中精神冥想，用头脑中的咒语搅动铜锅里的咒语，浸满了草汤的咒语才会变得更有灵气。

哈哩明白，等龙船搭建好后，只要在龙船上洒上装着咒语的草汤，它就会变成一条有生命的龙，在水面上跑得和鸣雷闪电一样快。

爷爷的脸被火光映得通红，铜锅里的热气将他的白发吹拂起来，但他依旧一动不动。

小狐狸哈哩学着爷爷的样子在蒲团上打坐，妹妹哈哈学着哥哥的样子也在蒲团上打坐，他们的脸上挂满了汗珠——修炼咒语可不是件轻松的事。

哈哩同爷爷学过一些咒语。夏天，他为一只青蛙贴上一双纸翅膀，让它飞到大江上唱几首歌。冬天，

他把用核桃壳做的小房子送给树上冻得打战的燕子。可他的法术很有限，施法十次几乎八次会失败。他没有狐狸家的其他人那么勤奋好学，许多堂哥堂姐都能背诵厚重的法术典籍了，他依然只会十几个法术，还把它们用得不太熟练。

今天，哈哩和哈哈有了个大胆的想法。

他们要把家里的大木盆变成一条船，划着去赛龙船，谁让爸爸妈妈不愿意带上他们兄妹俩呢。

爸爸和叔叔的龙船快造好了，那是一条有二十双长桨的彩舟，龙头上有一个鼓台，上面放着狐狸村最大的蛇皮鼓。

对岸花窠村也建成了一条大船，狐狸哈哩和哈哈站在村头的大樟树上，脸上贴着两片树叶，只要念了咒语就可以望见对岸花窠村的一举一动。

花窠们拉着大锯，不断喊着歌谣，那是一条有九节身子的船，在大江上可以自由拐弯。红脸花窠朝狐狸村叫喊着，挥动他们的长尾巴，就好像他们已经赢了比赛一样。

狐狸爸爸什么也没听见，他正专注地用刻刀雕着

龙船的眼睛，南龙木已经有些迫不及待了，它很想变成一条龙船。对于生长在密林中的南龙木来说，被造成一条船是最荣耀的事了。

正月十五快到了，圆圆的月亮挂在了天上。

狐狸村的龙船造好了，全村的人聚集在它的周围，爷爷将装着咒语的草汤洒在船身上。爸爸敲响了蛇皮鼓。“咚咚！咚咚咚！”龙船开始晃动起身子，它可真像一条龙。

二十位狐狸叔叔跳上船，狐狸妈妈砍断用来支撑的木桩，龙船一点点地滑到大江里。

哎哟哦，叔叔们一起唱了起来；咚咚咚，爸爸继续敲着蛇皮鼓。

对岸的红脸花獾也将他们的大船放到江里，那是一条九节竹蛇船。

烟花在天空中绽放，大家用力划起桨。

爷爷刚念动第一副咒语，龙船上盛开了鲜花，念动第二副咒语，龙船上的彩灯一齐亮了起来，龙甲片片闪烁着金光。

两条大船在水上游弋，朝着月亮划去，月亮圆圆



地挂在月亮湾边的湖面上。

狐狸村的小狐狸们站在岸边助威，花獾村的小花獾们站在对岸敲锣。

两条船你追我赶，在宽广的江面上相互追逐。

狐狸村的龙船驰在前面，二十对桨，由二十个身强力壮的狐狸叔叔操控着，一齐用力。龙船穿过浅滩，绕过江边的小岛，向着月亮湾的尽头飞驰。花獾村的九节竹蛇船紧跟在后面，上面的二十八个红脸花獾已经累得满头大汗，他们抬着手臂，结实的肌肉高高耸起，那条九节竹蛇船在水中扭动着身子，一点点地追上了狐狸村的龙船。

驶到狭窄处，狐狸村的龙船慢了下来，这条巨大的龙在蜿蜒的河道里走得很艰难。九节船最适合拐弯，它扭动着身体一点点地超了过去。

哎哟哦——狐狸叔叔们用力划桨。哎哟哦——红脸花獾使劲摇橹。两条船你追我赶，一点点靠近了月亮湾的尽头。

在月亮湾与大江交汇的地方，有一座彩虹桥，它连接着大江的两岸。狐狸村的龙舟，花獾村的蛇船，行驶到这里都不约而同地停了下来。

狐狸村的叔叔们挠挠脑袋，花獾村的红脸花獾们也放下了船桨。大家都没有想到，这几天上游下了场大雨，水位涨高了许多。他们的船帆实在太高了，被拱形的桥梁拦住了。

看来今年的正月十五，谁也碰不到月亮了。

“嗨哟！嗨哟！”江面上突然出现一条小船，上面挂满了红灯笼。

小狐狸哈哩与哈哈，使劲摇着橹，水花溅到了脸上，烟花照得他俩的脸红彤彤的。他们用咒语变成的木盆船，很快就要恢复原形了，在这之前，他们的小

船已经超过了大船，从彩虹桥下面划了过去。

小狐狸的木盆船开进月光里，他们的身上沾满银灿灿的光芒。

月亮正要离开水面，在它稍稍迟疑的一瞬，那只小小的木盆船碰上了它。呼，天空中开出一串花，美得就像雨后的春天一样。

小狐狸的木盆船真的碰到了月亮。

今年的龙船赛，狐狸村终于赢了。

整个村子开始张灯结彩。狐狸爷爷施了咒语，让发光的灯花开在梅树间，挂在房梁上，飘在半空中，同闪闪的星星待在一起。

狐狸们可没有独享这份快乐，他们带上自己的美酒，来到红脸花獾村做客。花獾们选出最会喝酒的一位，同狐狸们一决高下。而小狐狸哈哩与哈哈，这时正躲在家里，玩弄一片玉翠花瓣，那是他们的木船碰到月亮时，从月亮上掉下的。

哈哩和哈哈想，这么漂亮的花，放在爷爷的笔筒里最合适，爷爷念动咒语的时候，它也许会长成一棵月亮上的水晶树呢。



月亮上的鱼

小狐狸哈哩和哈哈想去钓鱼。

春节过后，狐狸村每家的铜锅都会炖一大锅鱼肉，熬一大锅鱼汤。

夜晚，狐狸们来到江边，挥动鱼竿将钓钩甩进江面。狐狸哥哥站在石块上，口里咿哟咿哟哼着歌，然后把施过咒语的百合花瓣撒在江面上。

百合花瓣变成一片一片亮闪闪的叶子，在水里飘荡着。